

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK BIZTONSÁGI GYORSÍTÓ SÁV (FAST TRACK SECURITY LANE) IGÉNYBEVÉTELÉRE

1. Alkalmazási kör

A jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: Feltételek)

- a Budapest Airport Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér Üzemeltető Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a cég rövidített elnevezése: Budapest Airport Zrt.; székhely: 1185 Budapest, BUD Nemzetközi Repülőtér; cégjegyzékszám: 01-10-044665; a céget nyilvántartó cégbíróság: a Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; adószám: 12724163-4-44, csoport azonosító szám: 17781145-5-44, csoport közösségi adószám: HU17781145) - a továbbiakban: Budapest Airport Zrt. - és
- valamely üzleti partnere, amely lehet
 - légitársaság - a továbbiakban: Partner 1 - vagy
 - ügynök(ség), amely kizárólag légitársaságok nevében jár el - a továbbiakban: Partner 2 - vagy
 - utazási vállalkozás (utazásszervező vagy utazásközvetítő) vagy ügynök(ség), amely nem légitársaságok nevében jár el - a továbbiakban: Partner 3 - vagy
 - más gazdálkodó szervezet - a továbbiakban: Partner 4 - (Partner 1, Partner 2, Partner 3 és Partner 4 együtt: Partner)

(a továbbiakban együtt: Felek) között létrejövő olyan egyedi szerződés általános feltételeit tartalmazza, amelyek alapján a Budapest Airport Zrt.-t terhelő főkötelezettség **ún. biztonsági gyorsító sáv (Fast Track Security Lane) szolgáltatás légi utasok részére történő biztosítása a Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér (a továbbiakban: Repülőtér) 2-es terminálján.**

A Feltételeket akkor kell alkalmazni, ha a Budapest Airport Zrt. lehetővé tette, hogy tartalmát a Partner megismerje. A Feltételek megismerését és elfogadását

GENERAL CONTRACTUAL CONDITIONS FOR THE USE OF THE FAST TRACK SECURITY LANE

1. Scope of application

This General Contractual Conditions (hereinafter: GCC) contains the general terms and conditions of a specific contract to be concluded between

- Budapest Airport Budapest Ferenc Liszt International Airport Operator Private Limited Company (shortened name: Budapest Airport Zrt.; registered offices: 1185 Budapest, BUD International Airport; corporate registration number: 01-10-044665; company court: the Company Court of the Court of Budapest; tax number: 12724163-4-44; group ID number: 17781145-5-44, group community tax number: HU17781145) - hereinafter: Budapest Airport Zrt. and
- a business partner thereof, which can be either
 - an airline - hereinafter: Partner 1 - or
 - a broker which is acting solely on behalf of airlines - hereinafter: Partner 2 - or
 - a travel company (a travel agency or a tour operator) or a broker which is not acting on behalf of airlines - hereinafter referred to as Partner 3 - or
 - other business entity - hereinafter referred to as Partner 4 - (Partner 1, Partner 2, Partner 3 and Partner 4 hereinafter jointly: Partner)

(jointly referred to as the Parties), pursuant to which the main obligation of Budapest Airport Zrt. is to **provide the so-called Fast Track Security Lane service for air passengers at Terminal 2 of Budapest Ferenc Liszt International Airport** (hereinafter: Airport).

The GCC shall be applicable if Budapest Airport Zrt. enabled the Partner to familiarize itself with its contents. The Partner acknowledges that it is aware of the contents of the GCC and

- a) Partner 1 és Partner 2 a biztonsági gyorsító sáv igénybevételének megrendelésére vonatkozó igénylőlap,
- b) Partner 3 és Partner 4 a biztonsági gyorsító sáv igénybevételére jogosító kupon (vócser) megrendelésére vonatkozó igénylőlap

(a továbbiakban együtt: Igénylőlap) kitöltésével és cégszerű aláírásával, valamint annak a Budapest Airport Zrt.-hez történő eljuttatásával fejezi ki. Ilyen elfogadásnak minősül az, ha a Partner a kitöltött Igénylőlapot - anélkül, hogy a Feltételek alkalmazását kifejezetten kifogásolná - levélben, telefaxon vagy e-mailen eljuttatja a Budapest Airport Zrt.-hez.

Ha a Felek a Feltételek alkalmazásában a fentiek szerint megállapodtak, utóbb a Feltételek alkalmazását csak közös megállapodással zárhatják ki.

A Feltételek a mindenkori hatályos, kógens (eltérést nem engedő) jogszabályok keretein belül, azok figyelembevételével érvényesek.

2. A gyorsító sáv szolgáltatás

A Repülőtér 2-es terminálján ún. biztonsági gyorsító sáv (Fast Track Security Lane) szolgáltatás légi utasok általi igénybevételére van lehetőség. A gyorsító sáv a SkyCourt terminálrész utasbiztonsági ellenőrző területein, mindkét oldalon egy-egy elkülönített folyosó, amelyben a hagyományos utasbiztonsági csatornáktól elkülönített átvizsgáló hely (röntgenberendezés, mágneskapu, utasbiztonsági ellenőrök) áll a folyosót használó légi utasok rendelkezésére.

A gyorsító sáv ugyanakkor nem jelenti a Budapest Airport Zrt. által - minden utas tekintetében egységes elvek és módszer szerint - végrehajtandó utasbiztonsági ellenőrzési eljárástól való eltérést, annak szigorúságán való bármilyen enyhítést.

A gyorsító sávot igénybe vevő légi utasok átvizsgálása érkezési sorrendben történik, az utasbiztonsági ellenőrző ponton való áthaladás időtartama a folyosót használó légi utasok aktuális számától függ, ezért a Budapest Airport Zrt. az áthaladásra időbeli kötelezettséget nem vállal.

accepts them by completing, duly signing and sending to Budapest Airport Zrt.

- a) the request form for the use of the Fast Track Security Lane, in the case of Partner 1 and Partner 2,
- b) the request form for the coupon (voucher) granting entitlement to use the Fast Track Security Lane in the case of Partner 3 and Partner 4,

(hereinafter jointly: Request Form). Without the explicit objection to the application of the GCC, the submission of the completed Request Form to Budapest Airport Zrt. via mail, fax or email shall constitute acceptance thereof.

If the Parties have agreed upon the application of the GCC as specified above, thereafter its application may only be excluded by mutual agreement.

The provisions of the GCC shall be applicable within the framework of and with consideration for prevailing mandatory legal provisions.

2. The Fast Track Security Lane service

At Terminal 2 of the Airport it is possible for air passengers to use a so-called Fast Track Security Lane service. The Fast Track Security Lane is a dedicated lane on each side of the passenger security screening area in the SkyCourt terminal section, where a screening facility (X-ray machine, walk-through metal detector, security screeners) separated from the regular passenger security screening lanes is available for air passengers using the lane.

However, the Fast Track Security Lane does not constitute a deviation from the passenger security screening process to be implemented by Budapest Airport Zrt. for each passenger along uniform principles and methods, or any kind of relaxing of its strictness.

Air passengers using the Fast Track Security Lane are screened in the order of arrival thereto. The duration of passage through the passenger security checkpoint is dependent on the number of air passengers using the lane at the given time; Budapest Airport Zrt. therefore does not assume any responsibility in terms of time for passage.

3. A gyorsító sáv, illetve az arra vonatkozó kupon igénybevétele, azok ellenértéke és elszámolása

Amennyiben a Partner a fentiek alapján a Feltételeket megismerte, a jelen Feltételekhez mellékletként csatolt Igénylőlap kitöltésével, illetve annak a Budapest Airport Zrt.-hez történő - fentiekben leírt - eljuttatásával jelzi a Budapest Airport Zrt.-nek

- a) Partner 1 esetében a biztonsági gyorsító sávnak az általa üzemeltetett légi járatok utasai általi igénybevételére vonatkozó igényét,
- b) Partner 2 esetében a biztonsági gyorsító sávnak az általa képviselt légitársaságok által üzemeltetett légi járatok utasai általi igénybevételére vonatkozó igényét,
- c) Partner 3 és Partner 4 esetében a biztonsági gyorsító sáv igénybevételére jogosító kupon megvásárlására vonatkozó szándékát.

Partner 1 az Igénylőlapon köteles feltüntetni, hogy a biztonsági gyorsító sáv igénybevételének lehetőségét mely légi járatának mely utasai számára kívánja megrendelni.

Partner 2 az Igénylőlapon köteles feltüntetni az általa képviselt légitársaságokat, valamint azt, hogy az általuk üzemeltetett járatok mely utasai részére kívánja megrendelni a biztonsági gyorsító sáv igénybevételének lehetőségét. Az Igénylőlap benyújtásával Partner 2 tudomásul veszi és elfogadja, hogy a biztonsági gyorsító sáv szolgáltatást kizárólag az általa képviselt légitársaságok közvetlen értékesítési csatornáin keresztül, és az általa képviselt légitársaságok utasai által megvásárolt repülőjegyekkel kombinálva vagy azok kiegészítéseként értékesítheti.

Partner 3 és Partner 4 az Igénylőlapon köteles feltüntetni, hogy egyidejűleg hány darab kupont rendel meg a Budapest Airport Zrt.-től.

A biztonsági gyorsító sáv szolgáltatás díját (Partner 1, Partner 2), valamint a biztonsági gyorsító sáv igénybevételére jogosító kupon árát (Partner 3, Partner 4) a Budapest Airport Zrt. által kiadott Szolgáltatási Díjjegyzék tartalmazza.

3. The use of the Fast Track Security Lane and the related coupon, consideration and settlement thereof

If the Partner has familiarized itself with the GCC based on the above, it may indicate, by completing and sending, as described above, the Request Form attached to this GCC to Budapest Airport Zrt.,

- a) in the case of Partner 1, its request for the use of the Fast Track Security Lane by the air passengers of the flights operated by it,
- b) in the case of Partner 2, its request for the use of the Fast Track Security Lane solely by the air passengers of the flights operated by the airlines represented by Partner 2,
- c) in the case of Partner 3 and Partner 4, its intention to purchase the coupon granting entitlement to use the Fast Track Security Lane.

Partner 1 is obliged to indicate on the Request Form for which passengers of which flight it intends to order the opportunity to use the Fast Track Security Lane.

Partner 2 is obliged to indicate on the Request Form the airlines which it is representing and also for each represented airline, for which passengers of which flight it intends to order the opportunity to use the Fast Track Security Lane. By submitting the Request Form Partner 2 acknowledges and accepts that it is entitled to commercialize the Fast Track Security Lane service solely through the direct sales channels of the represented airlines and in combination with or as an ancillary of the flight ticket purchased by the passengers of such represented airlines.

Partner 3 and Partner 4 are obliged to indicate on the Request Form how many coupons they order concurrently from Budapest Airport Zrt.

The fee payable for the Fast Track Security Lane service (Partner 1, Partner 2) and the price of the coupon granting entitlement to use the Fast Track Security Lane (Partner 3, Partner 4) is determined in the List of Service Charges issued by Budapest Airport Zrt.

A Budapest Airport Zrt.-hez eljuttatott és kitöltött Igénylőlap önmagában még nem jelent a Budapest Airport Zrt. számára kötelezettséget a biztonsági gyorsító sáv szolgáltatás nyújtására, illetve az arra jogosító kupon átadására. A kötelezettség akkor jön létre, ha a Budapest Airport Zrt. az Igénylőlapot a Partner részére visszaigazolta. Abban az esetben, ha a kitöltött és elküldött Igénylőlapra a Budapest Airport Zrt. részéről az 5. pontban foglalt határidőben nem érkezik visszaigazolás a Partner részére, akkor ez az igény elutasítását jelenti. A biztonsági gyorsító sáv szolgáltatás nyújtását, illetve az arra jogosító kupon átadását a Budapest Airport Zrt. alapos ok nélkül nem tagadhatja meg.

A biztonsági gyorsító sáv szolgáltatásnak a Partner 1 vagy a Partner 2 által képviselt légitársaságok által üzemeltetett légi járatok kijelölt légiutasai részére történő nyújtását az erre rendszeresített beszállókártya leolvasó által rögzített adatok igazolják. Az összesített adatok teljesítésigazolásul és a Budapest Airport Zrt. által Partner 1 és Partner 2 részére kiállítandó számla alapjául szolgálnak.

A biztonsági gyorsító sáv szolgáltatás igénybevételeire jogosító kupon átadásáról a Budapest Airport Zrt. és Partner 3, illetve Partner 4 átadás-átvételi elismervényt töltenek ki, amely tartalmazza többek között az átadott kuponok számát, és amely elismervényt a Felek aláírják. Az átadás-átvételi elismervény teljesítésigazolásul és a Budapest Airport Zrt. által Partner 3, illetve Partner 4 részére kiállítandó számla alapjául szolgál.

Amennyiben a külföldi székhelyű Partner 3 vagy Partner 4 a biztonsági gyorsító sáv igénybevételeire jogosító kuponokat nem személyesen veszi át, hanem azok postai úton történő kézbesítését kéri a Budapest Airport Zrt.-től, a Budapest Airport Zrt. a kuponokat a Partner 3, illetve Partner 4 székhelyének címére ajánlott, tértivevényes küldeményként postára adja. Ebben az esetben a kuponok átadás-átvételét a Partner a kuponokkal egyidejűleg megküldött átadás-átvételi elismervény aláírásával és visszaküldésével igazolja, amely teljesítésigazolásul és a Budapest Airport Zrt. által Partner 3, illetve Partner 4 részére kiállítandó számla alapjául szolgál. Aláírt átadás-átvételi elismervény visszaküldésének

The Request Form completed and sent to Budapest Airport Zrt. in itself does not create an obligation for Budapest Airport Zrt. to provide the Fast Track Security Lane service, or to hand over the coupon granting entitlement to its use. The obligation is created if Budapest Airport Zrt. confirms the Request Form to the Partner. If no confirmation is received from Budapest Airport Zrt. in response to the completed and submitted Request Form within the deadline specified under section 5, this shall mean the refusal of the request. Budapest Airport Zrt. may not refuse to provide the Fast Track Security Lane service and to hand over the coupon granting entitlement to its use without good reason.

The provision of the Fast Track Security Lane service to the designated air passengers of the flights operated by Partner 1 or by the airlines represented by Partner 2 is verified by means of the data recorded by the boarding pass reader installed for this purpose. The totalized data shall be the basis for confirmation of performance and the invoice to be issued by Budapest Airport Zrt. to Partner 1 and Partner 2.

Budapest Airport Zrt. and Partner 3 or Partner 4 shall be obliged to draft a handover receipt about the handover of the coupons granting entitlement to use the Fast Track Security Lane service, which contains, amongst other things, the number of coupons handed over, and which shall be signed by the Parties. The handover receipt serves as the basis for the proof of performance and the invoice to be issued by Budapest Airport Zrt. to Partner 3 or Partner 4.

If Partner 3 or Partner 4 are based abroad and do not take over in person the coupons granting entitlement to use the Fast Track Security Lane service, but request Budapest Airport Zrt. to send them by mail, Budapest Airport Zrt. shall mail the coupons to the address of the registered offices of Partner 3 or Partner 4, by registered mail, with confirmation of receipt. In this case, the Partner shall attest the handover of the coupons by signing and returning the handover receipt sent concurrently with the coupons, which serves as the basis for the proof of performance and the invoice to be issued by Budapest Airport Zrt. to Partner 3 or Partner 4. If the signed handover receipt is not returned, the

hiányában a megküldött kuponok érvénytelenek és nem használhatóak fel. A postai kézbesítésért a Budapest Airport Zrt. az általa kiadott Szolgáltatási Díjjegyzékben meghatározott postaköltséget számítja fel.

A Budapest Airport Zrt.

- a) a gyorsító sáv szolgáltatás nyújtásáról Partner 1-nek és Partner 2-nek,
- b) a gyorsító sáv igénybevételére jogosító, átadott kuponokról Partner 3-nak és Partner 4-nek

havonta 1 (egy) alkalommal (a hónap első napjától a hónap utolsó napjáig vonatkozóan) állít ki számlát utólagosan.

Partner 1 és Partner 2 köteles a szolgáltatási díjat, Partner 3 és Partner 4 pedig a kuponok árát (és az esetleges postaköltséget) a Budapest Airport Zrt. által kiállított számla kézhezvételét követően 18 (tizennyolc) napon belül átutalással megfizetni a Budapest Airport Zrt. részére a számlán feltüntetett számlaszámra. A Partner köteles az átutalás „közlemény” elnevezésű rovatában feltüntetni a számla sorszámát. A számlán szereplő szolgáltatási díjat azon a napon kell megfizetettnek tekinteni, amikor annak összege a Budapest Airport Zrt. bankszámláján jóváírásra került.

Számlareklamáció esetén a reklamációt a számla keltétől számított 30 (harminc) napon belül kell megküldenie a Partnernek a Budapest Airport Zrt. részére. A reklamációval nem érintett díjak megfizetését, valamint az ilyen díjakra vonatkozó fizetési határidőt a reklamáció nem érinti.

Fizetési késedelem esetén a Partner a Polgári Törvénykönyvnek megfelelő mértékű késedelmi kamatot köteles a Budapest Airport Zrt.-nek fizetni.

Amennyiben az elektronikus számla kiállítás elfogadásáról vagy elutasításáról Partner 1 vagy Partner 2 a szolgáltatás igénybevételét, illetve Partner 3 vagy Partner 4 a kuponok átvételét megelőzően nem nyilatkozott, a Budapest Airport Zrt. elektronikus számlát bocsát ki a részére. A Budapest Airport Zrt. a számlát hitelesített elektronikus formában, a szükséges jogszabályi kellékekkel rendelkező elektronikus

coupons sent are invalidated and cannot be used. Budapest Airport Zrt. charges the mailing cost specified in its List of Service Charges for mailing.

Budapest Airport Zrt. shall issue an invoice

- a) to Partner 1 and Partner 2 for providing the Fast Track Security Lane service,
- b) to Partner 3 and Partner 4 for the coupons granting entitlement to use the Fast Track Security Lane handed over,

on 1 (one) occasion each month (from the first day to the last day of the month) subsequently.

Partner 1 and Partner 2 shall be obliged to pay the service fee, Partner 3 and Partner 4 shall be obliged to pay the price of the coupons (and the mailing cost, if applicable) to Budapest Airport Zrt. by bank transfer within 18 (eighteen) calendar days of the receipt of the invoice issued by Budapest Airport Zrt. to the bank account indicated on the invoice. The Partner shall be obliged to indicate the serial number of the invoice in the “notes” field when making the bank transfer. The service fee specified on the invoice shall be considered to have been paid when the corresponding sum is credited to Budapest Airport Zrt.’s bank account.

In the case of a complaint relating to the invoice, the Partner must send such complaints to Budapest Airport Zrt. within 30 (thirty) days of the date of the invoice. The complaint shall not affect the payment of the fees not affected by the complaint, or the payment deadline for such fees.

In the case of a default on payment, the Partner shall be obliged to pay default interest as defined in the Hungarian Civil Code.

If Partner 1 or Partner 2 has not made a declaration concerning the acceptance or non-acceptance of electronic invoices prior to using the service and Partner 3 or Partner 4 has not done so prior to taking over the coupons, Budapest Airport Zrt. shall issue an electronic invoice. Budapest Airport Zrt. shall send the invoice as an authenticated electronic invoice in compliance

számlaként juttatja el Partnernek a Partner által az Igénylőlapon megadott e-mail címre.

A Partner az elektronikus számlakiállítás elfogadásával egyidejűleg hozzájárul ahhoz, hogy a Budapest Airport Zrt. a Partnernek a jelen Feltételek alapján létrejövő jogviszonyból eredő fizetési kötelezettségeivel kapcsolatos egyenlegközlő és felszólító leveleit elektronikus formában (e-mailben) küldje meg a Partner részére, a Partner által az elektronikus számla megküldésére megadott vagy a Partner hatályos cégkivonatában kapcsolattartásra megadott e-mail címre. A jelen bekezdés szerinti egyenlegközlő vagy felszólító levél akkor minősül kézbesítettnek, amikor az azt tartalmazó elektronikus levelet (e-mailt) a Budapest Airport Zrt. elektronikus levelezőrendszere elküldöttként feltünteti.

Amennyiben a Partner nyilatkozatban elutasítja az e-számla befogadást és a Budapest Airport Zrt. papír alapú számlát állít ki, a Budapest Airport Zrt. fenntartja magának a jogot, hogy a papír alapú számlának az általa kiadott Szolgáltatási Díjjegyzékben meghatározott díját - számlánként - felszámítsa.

A biztonsági gyorsító sáv szolgáltatás vagy annak igénybevételére jogosító kupon továbbértékesítése esetén a Partner köteles az ügyfele részére számlát kiállítani.

4. A Partner kötelezettségei

Az Igénylőlapot Partner 1 és Partner 2 a szolgáltatás tervezett igénybevételének időpontja előtt legalább 30 (harminc) nappal, Partner 3 és Partner 4 pedig a kuponok tervezett átvétele előtt legalább 1 (egy) nappal köteles eljuttatni a Budapest Airport Zrt. részére.

A Partner köteles az Igénylőlapon feltüntetett bármely, a megrendelést érintő adat változását haladéktalanul jelezni a Budapest Airport Zrt. felé.

A Partner köteles a biztonsági gyorsító sáv szolgáltatásnak a jelen Feltételek 2. pontjában meghatározott feltételeiről a légiutasoknak megfelelő tájékoztatást nyújtani. A megfelelő tájékoztatás elmaradásából eredő károkért a Budapest Airport Zrt. felelősséget nem vállal.

with prevailing legal provisions, to the email address provided by the Partner on the Request Form.

By accepting the issuance of electronic invoices, the Partner consents simultaneously that Budapest Airport Zrt. shall send the balance and reminder letters related to the Partner's payment obligations arising from the contractual relationship established upon these GCC in electronic form (e-mail) to the Partner, to the e-mail address provided by the Partner for sending the electronic invoice or indicated in the Partner's current certificate of incorporation for contacts. A balance or reminder letter mentioned herein shall be deemed delivered when the electronic letter (e-mail) containing it is indicated as sent by Budapest Airport Zrt.'s e-mail system.

If the Partner declares that it shall not accept e-invoices, and Budapest Airport Zrt. issues a paper-based invoice, Budapest Airport Zrt. reserves the right to charge the fee specified in its List of Service Charges for each paper-based invoice issued.

In case of further purchase of the Fast Track Security Lane service or the coupons granting entitlement to use thereof the Partner shall be issue the invoice towards its clients.

4. The Partner's obligations

Partner 1 and Partner 2 shall be obliged to send the Request Form to Budapest Airport Zrt. at least 30 (thirty) days prior to the planned date of using the service and Partner 3 and Partner 4 at least 1 (one) day prior to the planned takeover of the coupons.

The Partner shall be obliged to immediately notify Budapest Airport Zrt. about any changes to data affecting the order and specified on the Request Form.

The Partner shall be obliged to provide appropriate information to air passengers about the conditions of using the Fast Track Security Lane service, as defined in section 2 of this GCC. Budapest Airport Zrt. shall not undertake any liability for damages arising from the lack of such information.

A Budapest Airport Zrt. által kiállított számla kézhezvételét követően Partner 1 és Partner 2 köteles a szolgáltatási díjat, Partner 3 és Partner 4 pedig az átvett kuponok árát a fentieknek megfelelően a Budapest Airport Zrt. részére megfizetni.

A Partner (alkalmazottai, közreműködői) a Repülőtérre történő belépés esetén köteles(ek) betartani a Repülőtéri Kézikönyvben foglalt - a Budapest Airport Zrt. honlapján közzétett - szabályokat. A Partner felelős azért, hogy e szabályokat az alkalmazottaival, közreműködőivel megismertesse és betartassa.

5. A Budapest Airport Zrt. jogai és kötelezettségei

Amennyiben a Budapest Airport Zrt. a Partner által eljuttatott Igénylőlapot visszaigazolja a Partner részére, köteles a visszaigazolást a Partner számára az igény beérkezését követő 3 (három) munkanapon belül eljuttatni.

A Budapest Airport Zrt. köteles a Partner által kitöltött és eljuttatott Igénylőlap visszaigazolását követően:

- a) Partner 1 esetében a visszaigazolásban jelzett időpontban és feltételek szerint a Partner 1 által üzemeltett légi járatok kijelölt légiutasai részére a biztonsági gyorsító sáv szolgáltatást nyújtani,
- b) Partner 2 esetében a visszaigazolásban jelzett időpontban és feltételek szerint a Partner 2 által képviselt légitársaságok által üzemeltett légi járatok kijelölt légiutasai részére a biztonsági gyorsító sáv szolgáltatást nyújtani,
- c) Partner 3 és Partner 4 esetében a visszaigazolásban szereplő számú, a biztonsági gyorsító sáv igénybevételére jogosító kupon (vócsert) Partner 3 és Partner 4 részére átadni.

A Budapest Airport Zrt. a Partner 3 és Partner 4 részére átadott, de Partner 3 által tovább nem értékesített, illetve légiutasok fel nem használt

Following receipt of the invoice issued by Budapest Airport Zrt., Partner 1 and Partner 2 shall be obliged to pay to Budapest Airport Zrt. the service fee and Partner 3 and Partner 4 shall pay the price of the coupons received in accordance with the above.

In case of entry to the Airport, the Partner (its employees and agents) shall be obliged to comply with the provisions of the Aerodrome Manual, published on the website of Budapest Airport Zrt. The Partner shall be responsible for familiarizing its employees and agents with these regulations, and for ensuring compliance with them.

5. The rights and obligations of Budapest Airport Zrt.

If Budapest Airport Zrt. confirms the Request Form submitted by the Partner, it shall be obliged to send the confirmation to the Partner within 3 (three) working days of the receipt of the request.

Following confirmation of the Request Form completed and submitted by the Partner, Budapest Airport Zrt. shall be obliged:

- a) in the case of Partner 1, to provide the Fast Track Security Lane service for the air passengers of the flights operated by Partner 1 at the time and according to the conditions specified in the confirmation,
- b) in the case of Partner 2, to provide the Fast Track Security Lane service for the air passengers of the flights operated by the airlines represented by Partner 2 at the time and according to the conditions specified in the confirmation,
- c) in the case of Partner 3 and Partner 4, to hand over to Partner 3 and Partner 4 the number of coupons (vouchers) granting entitlement to use the Fast Track Security Lane service specified in the confirmation.

Budapest Airport Zrt. does not assume an obligation to repurchase from Partner 3 and Partner 4 any coupons handed over to Partner 3 and Partner 4 but not sold by Partner 3 or not used

kuponoknak Partner 3-tól és Partner 4-től történő visszavásárlására kötelezettséget nem vállal, kivéve a szolgáltatás beszüntetése esetén.

A Budapest Airport Zrt. jogosult az Igénylőlap visszaigazolásával Partner 1-gyel vagy Partner 2-vel létrejövő jogviszonyt azonnali hatállyal felmondani, amennyiben a Partner 1 vagy Partner 2 súlyos szerződésszegésére kerül sor. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen, ha a Partner 1 vagy a Partner 2 a Repülőtéri Kézikönyvben foglalt szabályokat megszegi, valamint ha Partner 1 vagy Partner 2 a 3. pont szerint részére kiállított számlát az esedékességet követően küldött fizetési felszólítás ellenére, az abban foglalt határidőn belül sem egyenlíti ki.

Abban az esetben, ha a Partner 3 vagy Partner 4 részére átadott kuponok ára nem érkezik meg a Budapest Airport Zrt. számlájára, vagy Partner 3 vagy Partner 4 az átvett kuponok árára vonatkozó fizetési kötelezettségét 1 (egy) éven belül legalább háromszor késve teljesíti, a Budapest Airport Zrt. jogosult a jövőre nézve a Partner 3-nak vagy Partner 4-nek a további kuponok megrendelésére vonatkozó igényét elutasítani, és erről Partner 3-at vagy Partner 4-et tájékoztatni.

6. A biztonsági gyorsító sáv igénybevételéről történő lemondás

Ha Partner 1 vagy Partner 2 az Igénylőlap elküldésével jelezte a biztonsági gyorsító sáv igénybevételére vonatkozó szándékát, de a szolgáltatást légiutasai vagy a képviselt légitársaság légiutasai részére nem kívánja, illetve a továbbiakban nem fogja igénybe venni, köteles elállási, illetve felmondási szándékáról a Budapest Airport Zrt.-t írásban értesíteni legalább az igénybevétel megszűnésének napját megelőző 10 (tíz) nappal.

7. A Feltételek közzététele és módosítása

A jelen Feltételek magyar és angol nyelven készülnek, és azokat a Budapest Airport Zrt. közzéteszi az internetes honlapján (www.bud.hu). A két változat közötti bármely eltérés esetén a magyar nyelvű változat irányadó és az értelmezés alapjául szolgáló változat.

by air passengers, except in the event of cessation of the service.

Budapest Airport Zrt. shall be entitled to terminate the legal relationship established with Partner 1 or Partner 2 with the confirmation of the Request Form with immediate effect in the event of a serious breach of contract by Partner 1 or Partner 2. Violation of the provisions of the Aerodrome Manual by Partner 1 or Partner 2 and failure by Partner 1 or Partner 2 to pay the invoice issued to it in accordance with the provisions of section 3 by the deadline specified in the payment notice sent after the due date shall be regarded as a serious breach of contract.

If the price of the coupons handed over to Partner 3 or Partner 4 is not credited to Budapest Airport's bank account, or if Partner 3 or Partner 4 defaults on its payment obligation for the price of the coupons received on at least 3 occasions in the space of 1 (one) year, Budapest Airport Zrt. is entitled to reject any further requests from Partner 3 or Partner 4 for the ordering of more coupons, and to inform Partner 3 or Partner 4 thereof.

6. Rescission from the use of the Fast Track Security Lane service

If Partner 1 or Partner 2 indicated its intention to use the Fast Track Security Lane service by sending the Request Form but does not intend or no longer intends to use the service for its air passengers or for air passengers of the represented airline, it is obliged to inform Budapest Airport Zrt. of its intention for rescission or termination in writing, at least 10 (ten) days prior to the day of the cessation of use.

7. The publication and the amendment of the GCC

This GCC was compiled in Hungarian and English, and it is published by Budapest Airport Zrt. on its website (www.bud.hu). In the event of any discrepancy between the two versions, the Hungarian version shall prevail and serve as the basis for interpretation.

A Feltételek módosítására a Budapest Airport Zrt. bármikor egyoldalúan jogosult. A Feltételek módosítása a módosított Feltételek közzétételét követő naptári naptól hatályos, és a hatálybalépést megelőzően létrejött jogviszonyokat nem érinti.

A Feltételek módosítása esetén a Budapest Airport Zrt. a honlapján közzéteszi a Feltételek különböző időpontokban hatályos szövegét, és felüti a hatálybalépés dátumát.

8. Jogviták rendezése

A Feltételekben nem szabályozott vitás kérdésekre, valamint a Feltételek érvényességére, hatályára és értelmezésére vonatkozóan a mindenkor hatályos magyar Polgári Törvénykönyv, valamint a vonatkozó egyéb magyar jogszabályok mindenkor hatályos rendelkezései az irányadóak, ide nem értve a nemzetközi magánjog szabályait.

A Feltételekkel összefüggésben a Felek között felmerült esetleges vitás kérdések eldöntése érdekében Felek a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhatnak.

9. Vegyes rendelkezések

A jelen Feltételek betartása útján létrejött szerződésből folyó, Partnert megillető bármilyen követelés engedményezése (ideértve annak faktorálását is), illetve bármilyen, a Budapest Airport Zrt.-vel szembeni követelésen zálogjog alapítása, annak egyéb módon való megterhelése csak a Budapest Airport Zrt. előzetes írásbeli, cégszerűen aláírt jóváhagyásával lehetséges. A Partner köteles a jóváhagyási eljárással, illetve az engedményezéssel, a követelés faktorálásával, azon zálogjog alapításával vagy annak egyéb módon való megterhelésével kapcsolatban a Budapest Airport Zrt. oldalán felmerült adminisztratív terheknek, költségeknek a megtérítésére, amely megtérítendő összeg számítási alapja emberi erőforrás vonatkozásában 100 euró + áfa / munkaóra, egyéb felmerült költség esetén az igazolt költség összege + áfa. A Budapest Airport Zrt. írásbeli hozzájárulását követően a Partner minden további számláján, egyéb, a fizetési fel-

Budapest Airport Zrt. shall be entitled to unilaterally amend the GCC at any time. Any amendment of the GCC shall enter into force as of the calendar day following the publication of the amended GCC, and shall not affect legal relationships established prior to its entry into force.

In the event of an amendment of the GCC, Budapest Airport Zrt. shall publish the texts in force at different times on its website, and indicate the dates of entry into force.

8. Settlement of disputes

The prevailing provisions of the Hungarian Civil Code, and of other prevailing relevant Hungarian legal provisions, excluding the regulations of international private law, shall be applicable to disputed issues not regulated by this GCC, as well as to the validity, scope, term and interpretation thereof.

In connection with the GCC, the Parties may turn to the court with appropriate competence and jurisdiction pursuant to act CXXX of 2016 on civil law proceedings in order to decide any disputed issues.

9. Miscellaneous provisions

The assignment of any claim of the Partner arising from the contract concluded by means of compliance with this GCC (including its factoring) and the pledging of any claim against Budapest Airport Zrt. or any other encumbrance thereof shall only be possible with the duly signed prior written approval of Budapest Airport Zrt. The Partner shall be obliged to reimburse the administrative burdens and other costs incurred by Budapest Airport Zrt. in connection with the approval procedure, assignment, the factoring, pledging or encumbering of the claim in any other way, and the basis for the calculation of the amount to be reimbursed shall be, for human resources, 100 EUR + VAT per working hour, and for other costs incurred, the amount of the verified cost + VAT. After receiving the written approval of Budapest Airport Zrt., the Partner shall be obliged to indicate the fact of assignment / factoring / pledging / or other en-

tételek és a kifizetés teljesítésének szempontjából releváns iratán köteles feltüntetni az engedményezés / faktorálás / zálogjog alapítás / egyéb módon való megterhelés tényét. A jelen pontban foglalt kikötés harmadik személyekkel szemben nem hatályos, azonban a korlátozás Partner általi megsértése esetén a Budapest Airport Zrt. jogosult a Partner szerződésességéből eredő kárát a Partnerrel szemben érvényesíteni.

A Felek között a jelen Feltételek alkalmazása útján létrejött szerződés időbeli hatálya a Budapest Airport Zrt. által küldött visszaigazolásnak a Partner általi kézhezvételének napjától a Felek kötelezettségeinek teljes körű és szerződés szerű teljesítéséig terjed.

A Feltételek szerinti írásbeli értesítéseket a Felek mindenkor bejegyzett székhelyének (lakóhelyének) címére kell küldeni. Az ajánlott, tértivevényes küldeményként a fenti címre postázott értesítést a kézbesítés megkísérlését követő harmadik munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni, ha a tértivevény szerint a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett ismeretlen, ismeretlen helyre költözött, az iratot nem vette át, vagy az átvételt megtagadta.

Budapest, 2022. szeptember 02.

cumbrance on all further invoices and other documents which are relevant to the payment terms and the performance of payment. The provision herein shall not be applicable to third persons, but in the event of the Partner's breaching of the restriction Budapest Airport Zrt shall have the right to enforce its damage claim against the Partner arising from Partner's breach of contract.

The term of the contract concluded by means of the application of this GCC shall last from the day of the receipt of the confirmation sent by Budapest Airport Zrt. until the full performance of the obligations of the Parties in line with the contract.

Written notices pursuant to this GCC shall be sent to the address of the registered offices (home address) of the Parties. Notices sent by registered mail with confirmation of receipt to the address specified above shall be regarded as delivered on the third working day following attempted delivery, if, according to the confirmation of receipt, delivery was unsuccessful because the addressee was unknown, moved to an unknown location, refused to take over the document or refused to accept delivery.

Budapest, 02. September, 2022